



Ukrainian Drama TRANSLATIONS

ukrdrama.ui.org.ua

Author	IRYNA BESCHETNOVA
Play Original name / translated	A* (А-зірочка) / A* (A-star) (EN)
Translator	IRYNA BESCHETNOVA
Language of translation	English
Copyright of original text belongs to	IRYNA BESCHETNOVA, irabestchetnova@gmail.com
Copyright of translation belongs to	IRYNA BESCHETNOVA, irabestchetnova@gmail.com



ukrdramahub
портал сучасної української драматургії

The project is implemented with the support of the International Relief Fund of the Ministry of Foreign Affairs of Germany and the Goethe Institute within the project "Theatrical windows. Work in progress" implemented by the NGO "Teatr na Zhukah" (Kharkiv).

Say

Say it

I have nothing to say

Say it

I'm scared. What should I do?

Don't read the news

And in general?

What are you afraid of? This could be a long time coming

Attention! Air raid alert!

Attention! Air raid alert!

Keep calm!

Alert! Calm! Alert! Calm!

Shitty radio

Uii

- A long, long whistle means a mine.
Any hollow saves from a mine! Just don't run.

Run, run, run

Look around and fall into the nearest hollow. Do not be afraid of a direct hit, look for a hollow and fall down. And – yes, you have 2-5 seconds.

If you want to know the value of one second, ask a person who is looking for the nearest hollow.

Blue passport, two blue passports, loperamide

Free entrance to The Kharkiv Zoo till the end of spring, spring...

And what is this?

- Howitzer

It sounds almost the same, but it takes less time, if there is no hollow – fall where you are!

Well, don't fall: the ban on mass events. And I suppose that it is about the theatre, and that our theatre will be closed.

It could be. For 30 days, I think.

Vacations? The weather is nice.

- Hrad

When the weather is nice, Hrad can be heard from afar, it sounds like a rustle, shhhhhhhh... No matter how far it shoots, you have 14 seconds, do not panic, it's a lot of time!

Go to the shelter! Go to the shelter! Please, to the shelter. Is there a shelter?

Please!

Please!

The siren is your friend, but two loperamides every two hours, and a sedative, and two loperamides, and no crying. Howl?

- Smertch

It's almost fucked up, but there's still a chance! It sounds like a fighter jet flying up, it doesn't crash into anything, this bastard opens up 10-20 meters above the ground and throws cluster bombs down from above... you know, honestly, it's a long shot... but! Two things that may save your life: it beats by 5 meters maximum, and most importantly LIE down!!!

Are you asleep? Something have crashed...

The probable invasion of russia into Ukraine is very worrying for citizens. Most Ukrainians want to prepare for possible military action.

And what did the youngest, most beloved daughter, Nastenka, order her father?

- Tank

It depends on how lucky you are. The tank shot is heard along with the hit. But! Reload is in 4 seconds! If the first one missed – haul ass and run away. A tank within a radius of 7 meters tears everything, so when it becomes clear that a tank is working on you, the choice is not great – either lie down or run for shelter, preferably with two exits. Because in case of a hit, one is likely to be ruined.

Enhanced control of entrances and exits has been put. So the universe hints that you should not go to this occupied city

Well, it is less likely that I'll go. But there is martial law there from the very beginning, checkpoints, I went through it last year

Well, this year it's not like last year at all, ha

Amen, God, Amen, save us! Amen.

Important!

If there are unexploded objects after the shelling – don't touch!!!

No way! The bomb squad will deal with it.

I'm an ex-best friend. I will wake up from the explosions at five in the morning, gather my family, things, and leave the city to the secure west. I will ask my ex best friend – how are you – only four days later, and then block her, because of the lack of cordiality of the answer. Bitch.

And one more thing: after the shelling, look around, maybe there is a wounded person nearby, call: "is everyone alive?!" If you hear a response – come to see if everything is ok.....

Remember! Today you'll save someone, and maybe tomorrow you will be saved...

Get out of Kharkiv and go to the train station

The metro is closed

Pay for a taxi

They don't come

Give them 1000, I'll reimburse you. Pack your bag

The average weight of a woman's handbag has become much heavier over the past 50 years. The reason for this is technological progress...

...and two plaids. What one needs to take to stand for 18 hours in a train vestibule? People on the floor, people on the walls, people on the ceiling. You have to pee in the dark, into the darkness. What one puts in the “anxiety suitcase“, besides anxiety?

The ability to stop the action, to immediately stop fussing, to enter the space with meaning, to see the whole picture and to act differently, not the way it was before.

What is happening, write me, I am very worried

The probable invasion of russia into Ukraine is very worrying for citizens.

Everyone writes to me from here, they say the war has started

This article will make sure that you have packed everything you may need for travel, whether it is a trip to Paris in winter or summer, for those who plan to spend days in Disneyland Paris or hours in the Louvre – in any case, you should be sure that you are well prepared, and no unpleasant surprises threaten you. Even those who do not believe in the invasion of russia will need the “anxiety suitcase“.

And do you plan to come back?